

維 護 法 治

UPHOLDING THE RULE OF LAW

# 人物剪影

Prosecutors in  
Profile

- 副刑事檢控專員李定國資深大律師獲頒授銅紫荊星章。
- 高級助理刑事檢控專員李紹強獲委為資深大律師。
- 副刑事檢控專員陸貽信資深大律師獲頒三十年優良服務獎狀。
- 刑事檢控專員江樂士資深大律師為 Willan Publishing 出版的刊物《Understanding Criminal Justice in Hong Kong》撰稿。
- 高級助理刑事檢控專員沈仲平獲委任為中國法學會刑法學研究會區際刑法專業委員會副主任。
- 法庭檢控主任林素芳取得倫敦大學法學碩士學位。
- 高級檢控官曾藹琪獲委任為《刑事上訴案判例簡訊》助理編輯。
- 高級檢控官鄭凱聰應邀為聖約翰座堂 ‘Music for Everyone 2008’ 音樂會的演出嘉賓。
- 高級二等法庭檢控主任阮兆妍和黃華芬，以及法庭檢控主任梁嘉琪，通過法學專業證書課程入學資格考試。
- 高級助理刑事檢控專員沈仲平獲福州大學委聘為校長顧問。
- 高級二等法庭檢控主任鄭德英完成大律師實習期。
- 刑事檢控專員江樂士資深大律師擔任《Archbold Hong Kong 2009》的判刑研究編輯，而副刑事檢控專員陸貽信資深大律師、副刑事檢控專員薛偉成資深大律師、高級助理刑事檢控專員張維新和高級助理刑事檢控專員李紹強資深大律師則擔任撰稿編輯。
- John Reading, SC, DDPP, was awarded the Bronze Bauhinia Star.
- Robert S K Lee, SADPP, was appointed Senior Counsel.
- Arthur Luk, SC, DDPP, was awarded the 30 Years’ Meritorious Service Certificate.
- Grenville Cross, SC, DPP, was a contributing author of ‘Understanding Criminal Justice in Hong Kong’, published by Willan Publishing.
- Alain Sham, SADPP, was appointed Deputy Director, Regional Criminal Law Preparation Commission, Criminal Law Research Society, China Law Society.
- Irene Lam, CP, obtained her Master of Laws degree from the University of London.
- Olivia Tsang, SPP, was appointed Assistant Editor of the *Criminal Appeals Bulletin*.
- Raymond Cheng, SPP, was the impresario of ‘Music for Everyone 2008’, at St John’s Cathedral.
- Karen Yuen, SCP II, William Wong, SCP II, and Karen Leung, CP, passed their Postgraduate Certificate in Laws Conversion Examinations.
- Alain Sham, SADPP, was appointed President Adviser (Adviser to the Chancellor), University of Fuzhou.
- Edmond Cheng, SCP II, completed a pupillage at the Bar.
- Grenville Cross, SC, DPP, was Sentencing Editor of *Archbold Hong Kong 2009*, while Arthur Luk, SC, DDPP, Kevin Zervos, SC, DDPP, Patrick Cheung, SADPP, and Robert S K Lee, SC, SADPP, were Contributing Editors.



高級助理刑事檢控專員李紹強於2008年4月26日獲委為資深大律師。  
Mr Robert S K Lee, SADPP, becomes a Senior Counsel on 26 April 2008.

香港的檢控人員多才多藝，興趣廣泛，在法庭和辦公室以外，他們盡顯各方面的才華。有些檢控人員喜歡鍛鍊腦筋，有些則喜歡體育活動。刑事檢控科內，既有編輯、作家和詩人，也有足球健將、音樂家和合唱團成員。在2008年奧林匹克運動會和殘疾人奧運會的馬術項目舉行期間，檢控人員積極投入，擔任接待人員和義工。

年內，檢控人員在一系列的傳媒專訪中，暢談他們的工作和工餘嗜好。高級助理刑事檢控專員李紹強資深大律師闡述卡爾波柏對他的影響，並談到他對崑劇的興趣。高級檢控官劉少儀講述昔日她當空中小姐的工作，以及打麻將對訓練思考的作用。高級檢控官李俊文闡釋阿仙奴球隊的踢法如何引領他履行職務，以及領隊雲格如何啟發他。高級檢控官陳大偉談及擔任澳洲留學生聯會主席，以及在中國內地推廣澳洲高等教育課程的事宜。高級檢控官譚思樂指出經常練習太極和氣功可助他強身健體。



金力生資深大律師、阮雲道法官、高級檢控官曾藹琪和黃錦樂先生於2008年5月23日出席刑事檢控科舉辦的第20次法律專業人員之夜。

*Mr Alexander King, SC, Mr Justice Nguyen, Ms Olivia Tsang, SPP, and Mr Melvin Wong enjoy the 20th Mess Night of the Prosecutions Division for the Legal Profession on 23 May 2008.*

法庭檢控主任唐德沛以1小時54分的個人最佳成績，完成美津濃香港半馬拉松的21公里賽程。國際象棋方面，檢控官關百安在 Hong Kong Summer Swiss 2008 中與39名參賽者對賽，勇奪亞軍，而檢控官徐和中則位居第11名；兩人均在2008年香港國際象棋大賽中作

The prosecutors of Hong Kong are multi-faceted, with wide interests. Away from the court and the office, they display a variety of talents. Some prosecutors embrace cerebral pursuits, whilst others prefer physical exertion. Editors, authors and poets are to be found in the Prosecutions Division, as also are footballers, musicians and choristers. During the 2008 Olympic and Paralympic Equestrian Events, prosecutors were active as visits officers and volunteers.

In a series of interviews with the media in 2008, prosecutors discussed their work and leisure pursuits. Mr Robert S K Lee, SC, SADPP, explained the influence on him of Karl Popper, and his interest in Kunqu opera. Ms Virginia Lau, SPP, discussed her earlier career as an air hostess, and the role of mahjong in mental training. Mr Edmond Lee, SPP, explained that the tactics of Arsenal FC guided him in his work, and how the example of Arsene Wenger inspired him. Mr David Chan, SPP, discussed his chairmanship of the Federation of the Australian Alumni Associations, and the promotion of Australian higher education programmes in the Chinese Mainland. Mr Isaac Tam, SPP, revealed how regular Tai Chi and Qi Gong enhanced his health.

Miss Melinda Tong, CP, completed the 21 kilometers of the Mizuno HK Half Marathon in a personal best of 1 hour and 54 minutes. As regards chess masters, Mr Franco Kuan, PP, came second out of 39 competitors in the Hong Kong Summer Swiss 2008, while Mr Jones Tsui, PP, came eleventh, and they each competed in the Hong Kong Chess Championship 2008. During the Dragon Boat Festival, Miss Louisa Lai, SADPP, and other prosecutors took to the water in caps and shirts designed by Mr Nicholas Wong, PP. Mr Francis Lo, SADPP, was on the ball throughout the year on the soccer field, and participated in matches against law enforcers and private practitioners. While Miss Abby Chung, CP, won a Putonghua prize from the Official Languages Division, Ms Bianca Cheng, SPP, honed her Erhu skills.

As its president, Mr Raymond Cheng, SPP, led the Hong Kong Youth Choir (HKYC) in a series of concerts. The HKYC performed 'Music for Everyone 2008', at St John's Cathedral, 'Missa Solemnis', at Tsuen Wan Town Hall, 'Little Jazz Mass', at Hong Kong Cultural Centre, and a 'Midsummer Night Prayer Concert', at St Dominic's Church, Macao. The HKYC organized

賽。在端午節，高級助理刑事檢控專員黎雅雯與其他檢控人員一同穿上檢控官黃俊賢設計的便帽和汗衫，參與龍舟競渡。年內，高級助理刑事檢控專員盧慶祥於足球場內馳騁，並與執法人員和私人執業律師對賽。法庭檢控主任鍾健儀獲法定語文事務部頒發普通話獎項，而高級檢控官鄭詠榆則勤練二胡技巧。

高級檢控官鄭凱聰以香港新青年合唱團主席的身分，帶領合唱團在多個音樂會中獻技。香港新青年合唱團曾在聖約翰座堂演出‘*Music for Everyone 2008*’、在荃灣大會堂演出《莊嚴彌撒曲》、在香港文化中心演出《小爵士彌撒曲》，以及在澳門玫瑰堂演出《仲夏夜之崇拜》音樂會。該合唱團為苗圃行動舉行兩個籌款音樂會，以資助他們為四川地震災民重建校園的計劃。鄭先生亦為香港歌劇社演出。

年內，檢控人員積極投入寫作和學術活動。高級檢控官謝家樹以數碼鑑證和法證科學為題授課，而高級檢控官馮淑賢則準備她的博士論文。刑事檢控專員為《*Understanding Criminal Justice in Hong Kong*》撰稿，而副刑事檢控專員李定國資深大律師則就《賭博條例》作法律釋義。5名檢控人員擔任《*Archbold Hong Kong 2009*》的編輯，另有檢控人員為《香港法律匯報與摘錄》及《香港案例》撰稿。高級檢控官曾藹琪擔任《刑事上訴案判例簡訊》的助理編輯，而檢控官范凱琳則加入了《刑事檢控科季刊》的編輯組。高級檢控官許紹鼎教授學生刑事訟辯的課題；檢控官崔浩然講授商業法律；而高級檢控官李俊文則講授有關大眾傳播的法律。

在5月及11月，本科舉行了第20次和第21次法律專業人員之夜。不少檢控人員、法官和法律專業人員應邀出席，在輕鬆愉快的社交環境下聚首聯歡。律政司高級職員俱樂部和律政司職員聯誼會均由檢控人員擔任主席。副刑事檢控專員薛偉成資深大律師擔任本科傳統聖誕聯歡會的籌委會主席。聯歡會於 Butterfield’s Club 舉行，檢控人員與嘉賓濟濟一堂，在 Mr Rickard Malmsten 三重奏的現場演奏樂韻下歡度佳節。

two fundraising concerts for Sowers Action in aid of its programme to rebuild schools damaged in the Sichuan earthquake. Mr Cheng also performed with the Opera Society of Hong Kong.

In 2008, prosecutors were active as authors and academics. Mr Hayson Tse, SPP, lectured on digital forensics and forensic science, and Miss Catherine Fung, SPP, prepared her doctoral thesis. While the DPP was a contributing author for *Understanding Criminal Justice in Hong Kong*, Mr John Reading, SC, DDPP, annotated the Gambling Ordinance. Five prosecutors were editors of *Archbold Hong Kong 2009*, and others contributed to *Hong Kong Law Reports and Digest* and *Hong Kong Cases*. Ms Olivia Tsang, SPP, became an assistant editor of the *Criminal Appeals Bulletin*, and Ms Irene Fan, PP, joined the editorial board of the *Prosecutions Division Quarterly*. Whereas Mr Martin Hui, SPP, tutored students in criminal advocacy, Mr Alvin Chui, PP, lectured on business law, and Mr Edmond Lee, SPP, taught the law concerning mass communication.

In May and November, the Division hosted its 20th and 21st Mess Nights for the Legal Profession, which drew prosecutors, judges and practitioners together for social exchanges in convivial surroundings. Prosecutors chaired both the (Department of Justice) Mess and the (Department of Justice) Staff Club. Mr Kevin Zervos, SC, DDPP, chaired the organizing committee for the Division’s traditional Christmas Party, held at Butterfield’s Club, where prosecutors and guests enjoyed the live band performance of Mr Rickard Malmsten and his trio.



檢控官曾麗鏗、檢控官談立豐、高級檢控官金玉和檢控官莊君如出席2008年12月5日於 Butterfield’s Club 舉行的刑事檢控科聖誕聯歡會暨晚宴，歡度佳節。

Mr Michael Tsang, PP, Mr Felix Tam, PP, Ms Teresa Kam, SPP, and Miss Sezen Chong, PP, in festive mood at the Prosecutions Division Christmas Party and Dinner at Butterfield’s Club on 5 December 2008.